

UNE FORMATION, DES MÉTIERS...

Master en traduction ou en interprétation



Université Saint-Joseph de Beyrouth
Faculté de langues et de traduction
École de traducteurs et d'interprètes de Beyrouth

Ecole de traducteurs et d'interprètes de Beyrouth (ETIB)

Dans un monde de plus en plus globalisé, la traduction et l'interprétation sont des métiers d'avenir.

Pourquoi choisir l'ETIB ?

- **Institution prestigieuse** : Depuis 1980, l'ETIB s'impose comme une référence incontournable dans l'enseignement de la traduction et de l'interprétation.
- **Programmes d'excellence** : Le Master en traduction a obtenu le prestigieux label EMT de la Commission européenne, gage de conformité aux normes les plus élevées en Europe.
- **Reconnaissance internationale** : Membre des réseaux prestigieux tels que le CIUTI, la FIT et l'AIIC, l'ETIB se distingue par son engagement envers les standards académiques et professionnels mondiaux.
- **Partenariats stratégiques** : En collaboration étroite avec les Nations Unies, le Parlement européen et la Commission européenne, l'ETIB offre à ses étudiants des opportunités uniques pour se connecter au monde professionnel.
- **Institution primée** : Lauréate du Prix international Gerardo de Cremona en 2015, l'ETIB est reconnue pour ses contributions majeures à la traduction et au dialogue interculturel.
- **Accompagnement sur mesure** : Grâce à un suivi académique personnalisé, chaque étudiant bénéficie d'un encadrement adapté pour atteindre ses objectifs académiques et professionnels.

Options de spécialisation

- **Traducteur de conférence**
 - Objectif : Maîtriser la rédaction technique des documents produits dans les instances internationales.
 - Débouchés : ONU, ambassades, consulats, ministères, organisations locales et internationales.
- **Traducteur-rédacteur**
 - Objectif : Maîtriser la rédaction de contenu multilingue, le copywriting, le doublage, le sous-titrage, la rédaction journalistique et la production de reportages.

- Débouchés : Médias, agences de publicité et de marketing, maisons d'édition et autres.
- **Traducteur du domaine des banques et des affaires**
 - Objectif : Maîtriser la rédaction technique des documents produits par des institutions juridiques, économiques et financières.
 - Débouchés : Banques, institutions financières et juridiques, tribunaux internationaux.

Master en interprétation

- **Interprète de conférence**
 - Objectif : Maîtriser la communication orale et les techniques d'interprétation pour les secteurs public et privé.
 - Débouchés : ONU, ONG, ministères, tribunaux internationaux, médias.

Conditions d'admission

- Licence en traduction, langues ou lettres.
- Équivalence de diplôme du ministère de l'Éducation si non décerné par l'Université Libanaise.
- Maîtrise de l'arabe (A), du français (B) et de l'anglais (C).
- Réussite de l'examen d'admission écrit (et oral pour l'interprétation).

Dossier de candidature

1. Copies des diplômes et relevés de notes.
 2. Équivalence du ministère de l'Éducation si applicable.
 3. Copie du Baccalauréat libanais ou équivalent.
 4. Pièce d'identité.
 5. 1 photo passeport.
-

Epreuves d'admission

Pour la traduction

- **Traducteur de conférence :**
 - Domaine des conférences **français-arabe**
 - Domaine des conférences **arabe-français**
 - Domaine des conférences **arabe-anglais**
 - Domaine des conférences **anglais-arabe**
- **Traducteur du domaine des banques et des affaires :**
 - Domaine juridique **arabe- français**
 - Domaine juridique **anglais-arabe**
 - Domaine économique **français-arabe**
 - Domaine économique **arabe-anglais**
- **Traducteur-rédacteur :**
 - Domaine médiatique **français-arabe**
 - Domaine médiatique **arabe-français**
 - Domaine médiatique **arabe-anglais**
 - Domaine médiatique **anglais-arabe**

Pour l'interprétation

- **Épreuves écrites :**
 - Domaine des conférences **français-arabe**
 - Domaine des conférences **arabe-français**
 - Domaine des conférences **arabe-anglais**
 - Domaine des conférences **anglais-arabe**
- **Épreuves orales :**
 - Mémorisation français-arabe, anglais-arabe, arabe-français
 - Traduction à vue français-arabe, anglais-arabe, arabe-français
 - Intervention sur un thème politique et/ou économique
 - Test de connaissances générales

Calendrier

- **Dépôt des candidatures** : Avant le 16 juin 2025.
- **Examen d'entrée écrit** : 24 juin 2025 (8h30-13h00).
- **Examen d'entrée oral (interprétation)** : 25-26 juin 2025.

Droits d'inscription

- \$75 pour l'examen écrit.
- \$25 supplémentaires pour l'examen oral.

Contact

- **Informations générales** :
 - Tél : +961 1 421000 Ext: 5622
 - Email : etib@usj.edu.lb
 - Site web : [ETIB Website](#)
- **Aide sociale** :
 - Tél : +961 1 421196
 - Email : ss.accueil@usj.edu.lb

Rêvez grand — Votre avenir commence ici !